

Halo, tukaj slovenski Mediteran!

Tako bomo tudi letos odgovorili vsakemu, ki se nam bo oglasil. Javite se nam lahko vsi, ki bi radi spoznali Slovenijo in njene prebivalce, njihov jezik in kulturo, hkrati pa preživeli dva lepa počitniška tedna v prepoznavnem sredozemskem mestu Koper.

Letos namreč že sedemnajstič pripravljamo Poletne tečaje v slovenski Istri, kjer se ob starih sredozemskih mestih Izoli in Piranu, znanem slovenskem obmorskem letovišču Portorož in slikovitem podeželju razvija tako industrijsko in turistično kot tudi univerzitetno mesto Koper. In prav tu se boste letos srečali vsi, ki ste prepričani, da vas modro morje lahko popelje v svet slovenskega jezika in kulture. Če se mu boste seveda prepustili!

Hello, this is the Slovene Mediterranean!

This is our welcoming reply to whoever calls us. Let us know if you are interested in getting to know Slovenia and its inhabitants, their language and culture, and in spending two pleasant holiday weeks in the well-known Mediterranean town Koper.

This is the seventeenth year of organising Summer Courses in the Slovene Istria where Koper, the industrial, tourist as well as university town develops, among the ancient Mediterranean towns of Izola, Piran, the well-known seaside resort Portorož and a picturesque countryside. If you would like to combine the useful – learning Slovene – with the pleasant – two weeks of sun, sea and fun, then you should come and visit us!

UDELEŽENCI

Poletni tečajji so namenjeni vsem, ki bi se radi naučili slovenskega jezika, tako popolnim začetnikom kot tistim, ki osnove slovenskega jezika že znajo, pa bi radi svoje znanje še izpopolnili. Zaželeno je, da so udeleženci stari najmanj 15 let.

JEZIKOVNI TEČAJI

Jezikovni tečajji na več nivojih, od začetnih do nadaljevalnih in izpopolnjevalnih, trajajo 2 tedna. Obsegajo 40 šolskih ur (po 45 min.) oziroma 4 šolske ure na dan (od 9.00 do 12.30). Na vseh nivojih sta prvi dve uri namenjeni predvsem spoznavanju jezikovnih struktur, drugi dve pa konverzaciji.

Vsak dan pa se lahko odločite tudi za dodatno, individualno razlago pri reševanju jezikovnih problemov.

RAZVRSTITEV

Udeleženci prvi dan opravijo razvrstitveni test. Glede na rezultat so razvrščeni v eno izmed začetnih, nadaljevalnih ali izpopolnjevalnih skupin. Skupino sestavlja največ 12 udeležencev.

LEKTORJI IN UČBENIKI

Tečaje vodijo strokovno usposobljeni lektorji, ki se že več let ukvarjajo s poučevanjem tujcev. Vsak udeleženec dobi učbenik in drugo gradivo za tečaj na ustreznem nivoju.

POTRDILA IN SPRIČEVALA

Ob koncu uspešno opravljenega tečaja udeleženci dobijo potrdilo o udeležbi in 3 kreditne točke (ECTS), ob najmanj petih prijavljenih kandidatih pa bo Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik FF UL izvedel izpit iz znanja slovenščine na srednji in visoki ravni.

PARTICIPANTS

The Summer Course is intended for all who wish to learn Slovene, from absolute beginners to those who want to improve their language knowledge. It is preferred that the participants are at least 15 years of age.

LANGUAGE COURSES

Two-week language course is held on different levels: elementary, intermediate and advanced. The course comprises 40 periods. The duration of each period is 45 minutes, and there are 4 periods a day (from 9.00 a.m. to 12.30 p.m.). On all levels the first two morning lectures are devoted to language structures, and the next two to conversation.

Participants can also attend additional individual classes, intended to help sort out any problems related to language structures.

PLACEMENT IN CLASSES

On the first day the participants take the classification paper testing their knowledge of Slovene. According to the results of their test, they are allocated to the teaching group corresponding to their level. Each group consists of a maximum of 12 participants.

LECTURERS AND TEXTBOOKS

The classes are taught by professional lecturers with years of experience in teaching foreigners. Each participant is supplied with a textbook and all additional material needed on his level.

CERTIFICATES AND REPORTS

At the end of the course, participants are awarded a Certificate of Attendance and 3 ECTS credit points. The Center for Slovene as a Second/Foreign Language will carry out Slovene Language Exam on Intermediate and Advanced Level if there are at least five candidates enrolled.

POPOLDANSKI TEČAJI S PREDAVANJI IN DELAVNICAMI

Ob jezikovnih tečajih so vsak popoldan na voljo različne popoldanske dejavnosti s predavanji in delavnicami, kjer udeleženci spoznavajo Slovenijo in njeno kulturo v najširšem smislu, poleg tega pa ob ustvarjalnem delu lahko še dodatno izpopolnjujejo svoje znanje slovenskega jezika. Na voljo bodo predvidoma delavnice na naslednje teme: slovenska folklor, slovenska ljudska glasba, slovenska književnost in slovensko gledališče ter film.

VEČERNI PROGRAM

Tudi večerni program je zelo bogat. Nekateri večeri so namenjeni kulturnim dogodkom, npr. ogledu gledališke predstave, slovenskega filma, srečanju s slovenskim pisateljem, režiserjem, igralcem, drugi pa predvsem zabavi (spoznavni večer, razni sprejemi, ogled vinske kleti, zaključni večer ...).

EKSKURZIJE

V programu Poletnih tečajev sta tudi dve ekskurziji: ena v Ljubljano ali v eno od slovenskih pokrajin, druga pa z ladjo do slovenskih obmorskih mest.

PROSTI ČAS

Udeleženci lahko prosti čas v popoldanskih urah izkoristijo za počitek in rekreacijo (koplanje, surfanje, jadranje, tenis ...), večere pa za zabavo v Koprju ali bližnjem turističnem naselju Žusterna ali za sprehode po koprskih starih mestnih uličicah.

NASTANITEV

Udeležencem nudimo možnost nastanitve v Dijaškem domu Koper, ki je od morja oddaljen približno 500 m. Nudi dvo- ali enoposteljne sobe s skupnimi sanitariji in polni penzion (zajtrk, kosilo, večerja).

Udeleženci pa se lahko odločijo tudi za bivanje v Hostlu Museum ali za kakšno drugo obliko bivanja (v bližnjih hotelih, zasebnih sobah, pri sorodnikih ...).

Središče večine dejavnosti Poletnih tečajev (jezikovni tečaji, delavnice ...) bo v prostorih UP Fakultete za humanistične študije Koper.

AFTERNOON COURSES WITH LECTURES AND WORKSHOPS

In addition to the language course, there are various activities with lectures and workshops offered to the participants every afternoon, enabling them to perfect their Slovene and get more familiar with Slovenia and its culture. There will be workshops on the following topics: Slovene folklore, Slovene folk music, Slovene literature and Slovene theatre and film.

EVENING ENTERTAINMENT

The evening entertainment offers a variety of choices. Some evenings will be devoted to cultural events (for example: a theatre performance, a projection of a Slovene film, evening with a Slovene writer, film director, or actor), and some others to pure entertainment (welcome party, various receptions, visit to a wine cellar, farewell party ...).

EXCURSIONS

As part of the Summer Course programme there are two excursions: the longer to Ljubljana or to one of the Slovene regions, the shorter to the Slovene coastal towns by boat.

FREE TIME

Participants can spend their afternoon free time as they please: they may rest or get some physical exercise (swimming, surfing, sailing, tennis ...). The evenings can be devoted to entertainment in Koper or in the nearby tourist settlement Zusteria or to strolls along the old town streets of Koper.

ACCOMMODATION

Participants can find accommodation in Dijaški dom Koper (Youth Hostel Koper) which is about 500 m from the sea. Accommodation includes a two-bedded or a single room with joint bathrooms and full meal service (breakfast, lunch and dinner).

Participants may also opt for the accommodation in Hostel Museum or for another kind of accommodation (in hotels nearby, with relatives, in private rooms ...).

Most of the Summer Courses activities (language courses, workshops ...) take place in the premises of UP Faculty of Humanities Koper.

PRIJAVNICA APPLICATION FORM

Poletni tečajji slovenskega jezika na slovenski Obali 2010 Slovene Language Summer Courses on the Slovene Coast 2010

Prijavnico izpolnite z
VELIKIMI TISKANIMI ČRKAMI!!
Complete the form in
BLOCK LETTERS!

Ime/First name: _____

Priimek/Family name: _____

Datum rojstva/Birth date: _____

Spol/Gender: _____

Naslov/Mailing address: _____

E-pošta/E-mail: _____

Telefon/Telephone no.: _____

Poklic/Profession: _____

Država/Country: _____

Materni jezik/Mother tongue: _____

Znanje tujih jezikov/Knowledge of foreign languages: _____

Kako obvladate slovenski jezik?/Your knowledge of Slovene.

- a) Ne obvladam./None.
- b) Slabo./Low.
- c) Srednje./Intermediate.
- d) Dobro./Advanced.

Kdaj in koliko časa ste se ga učili?/Studied when and how long? _____

Kje?/Where? _____



Poletni tečajji slovenskega jezika na slovenski Obali 2010

Slovene Language Summer Courses on the Slovene Coast 2010

Želite stanovati v Dijaškem domu Koper?/I wish board & accommodation in Youth Hostel Koper.

- a) Da./Yes.
- b) Ne./No.

Želite stanovati v Hostlu Museum?/I wish board & accommodation in Hostel Museum.

- a) Da./Yes.
- b) Ne./No.

Prosimo, navedite svoje posebnosti v prehranjevanju./Please list any particular eating habits you have.

Prilagam/Enclosure:

- potrdilo o plačilu 80 EUR prijavnine na račun UP FHŠ (Ostaneš šolnine 379 EUR plačate na isti račun najkasneje do 30. junija 2010.)
- receipt of 80 EUR registration fee payment to the account of UP FHŠ (The rest of the tuition fee 379 EUR is to be paid to the some account number not later than 30th June 2010.)

Kje ste dobili informacije o Poletnih tečajjih slovenskega jezika na slovenski Obali?/

How did you find out about Slovene Summer Courses on the Slovene Coast?

Datum/Date:

Podpis/Signature:



ZRS



PRIJAVNICA MODULO D'ISCRIZIONE

Poletni tečajji slovenskega jezika na slovenski Obali 2010 Corsi estivi della lingua slovena nel Litorale sloveno 2010

Prijavnico izpolnite z
VELIKIMI TISKANIMI ČRKAMI!
Compilare in STAMPELLO
MAIUSCOLO!

Ime/Nome: _____

Priimek/Cognome: _____

Datum rojstva/Data di nascita: _____

Spol/Sesso: _____

Naslov/Indirizzo: _____

E-pošta/E-mail: _____

Telefon/Telefono: _____

Poklic/Professione: _____

Država/Stato: _____

Materni jezik/Madrelingua: _____

Znanje tujih jezikov/Conoscenza di lingue straniere: _____

Kako obvladate slovenski jezik?/Quanto conosce la lingua slovena?

- a) Ne obvladam./Niente.
- b) Slabo./Poco.
- c) Srednje./Abbastanza.
- d) Dobro./Bene.

Kdaj in koliko časa ste se ga učili?/Quando e quanto tempo l'ha studiata? _____

Kje?/Dove? _____



Poletni tečajji slovenskega jezika na slovenski Obali 2010

Corsi estivi della lingua slovena nel Litorale sloveno 2010

Želite stanovati v Dijaškem domu Koper?/Desidero alloggiare allo Youth Hostel Koper.

- a) Da./Si.
- b) Ne./No.

Želite stanovati v Hostlu Museum?/Desidero alloggiare al Hostel Museum.

- a) Da./Si.
- b) Ne./No.

Prosimo, navedite svoje posebnosti v prehranjevanju./Per favore indichi le Sue abitudini alimentari.

Prilagam/Allego:

- potrdilo o plačilu 80 EUR prijavnine na račun UP FHŠ (Ostanek šolnine 379 EUR plačate na isti račun najkasneje do 30. junija 2010.)
- la ricevuta del versamento della quota d'iscrizione 80 EUR sul conto bancario UP FHŠ (La scadenza del resto del pagamento intero è il 30 giugno 2010.)

Kje ste dobili informacije o Poletnih tečajjih slovenskega jezika na slovenski Obali?/

Dove ha appreso le informazioni sui Corsi estivi della lingua slovena nel Litorale sloveno?

Datum/Data:

Podpis/Firma:



CENA

ŠOLNINA: 459 EUR

NASTANITEV:

Dijaški dom Koper: **420 EUR**

Hostel Museum: **280 EUR**

V ceno šolnine so všteti dopoldanski lektorati z učbeniki in drugim ustreznim gradivom, popoldanski tečajji, večerni program in dve ekskurziji. Udeleženci, ki so se Poletnih tečajev že kdaj udeležili, imajo pri plačilu šolnine 10 % popusta.

Cena nastanitve v Dijaškem domu Koper vključuje 13-dnevno bivanje v dvoposteljnih sobah in polni penzion ter uporabo prostorov za družabne in športne namene.

Cena nastanitve v Hostlu Museum vključuje 13-dnevno bivanje; na razpolago so trije apartmaji za dve osebi in dva apartmaja za štiri osebe, ki so opremljeni s kabelsko televizijo in brezžičnim internetom. Udeleženci, nastanjeni v Hostlu Museum ali kje drugje, lahko kosijo ali večerjajo v Dijaškem domu Koper po vnaprejšnjem naročilu (kosilo: 6,5 EUR, večerja: 6 EUR).

COSTS

TUITION FEE: 459 EUR

ACCOMMODATION:

Youth Hostel Koper: **420 EUR**

Hostel Museum: **280 EUR**

The tuition fee includes morning lectures with textbook and other materials, afternoon courses, evening entertainment and two excursions. Those participants who have previously attended the Summer Courses are entitled to a 10 % reduction in tuition fees.

The accommodation in the Youth Hostel Koper includes a two-bedded room and full meal service (breakfast, lunch and dinner) for 13 days, as well as free use of the college premises for study and entertainment.

The accommodation in the Hostel Museum includes a 13-day-long stay; there are three two-bedded rooms apartments and two four-bedded rooms apartments, equipped with cabel TV and wireless internet. Those accommodated in the Hostel Museum or elsewhere may have lunch or dinner in the Youth Hostel Koper (lunch: 6,5 EUR, dinner: 6 EUR).

ŠTIPENDIJE

Organizatorji bomo tudi letos podelili nekaj štipendij za udeležbo na Poletnih tečajih slovenskega jezika na slovenski Obali. Prošnjo za štipendijo s spodaj navedeno dokumentacijo ter izpolnjeno prijavnico pošljite do **7. junija 2010** na naslov UP FHS. Prednost bodo imeli udeleženci, stari do 25 let, slovenskega rodu v zamejstvu in po svetu, ki nimajo slovenskega državljanstva in ki bodo priložili naslednjo dokumentacijo:

- lastnoročno napisano prošnjo z utemeljitvijo ter življenjepisom z opisom dosedanjega šolanja in dela v slovenskih organizacijah in ustanovah
- priporočilo slovenskega društva, v katerega je včlanjen kandidat ali njegovi starši v izseljenstvu, ali dokazilo/-a o izvenšolski/-h dejavnosti/-h v enem izmed slovenskih društev oz. priporočilo ene izmed krovnih slovenskih organizacij v zamejstvu
- ostala priporočila (učitelj slovenskega jezika v tujini, lektorji slovenskega jezika v tujini, diplomatsko-konzularna predstavništva RS v tujini ...)
- fotokopijo potrdila o državljanstvu ali fotokopijo potnega lista

SCHOLARSHIPS

The Organizing Committee grants scholarships to students attending the Slovene Language Summer Courses on the Slovene Coast. Requests for scholarships using application form below and accompanied by the required documentation should be submitted before **7th June 2010** to UP FHS. Priority will be given to participants aged 25 years or under, of Slovene origin living in countries, bordering Slovenia and in the world, without Slovene citizenship, who enclose the following documentation:

- handwritten reasoned request with Curriculum Vitae including a description of previous schooling and/or work with Slovene organizations and institutions
- recommendations from Slovene emigrants association to which either the candidate or his/her parents are affiliated – or a certificate/-s of participation in extra curricular activities in a Slovene association, or recommendations from one of the more important Slovene organizations in a country bordering Slovenia
- other relevant recommendations (from Slovene teachers abroad, diplomatic and consular missions of the Republic of Slovenia in foreign countries ...)
- a photocopy of attestation of Slovene citizenship or a photocopy of the passport

PRIJAVE IN PLAČILO

REGISTRATION AND PAYMENT

PRIJAVE IN PLAČILO

Če ste se odločili, da se boste udeležili Poletnih tečajev slovenskega jezika na slovenski Obali, morate:

- izpolniti priloženo prijavnico,
- plačati 80 EUR prijavnine.

Prijavnino plačate na spodnji naslov:

UP FHŠ

Bank: **Bank of Slovenia d.d.**
Adress: **Slovenska 35, 1505**
Ljubljana, Slovenija

Swift code: **BSLJSI2X**
Bank Account No.:
01100-6030724094
IBAN: **SI 56011006030724094**

s pripisom »Poletni tečaji«

Izpolnjeno prijavnico in potrdilo o plačilu prijavnine pošljite do **7. junija 2010** na naslov UP FHŠ.

Prijavnina je del šolnine. Ostanek šolnine (379 €) plačate na isti račun najkasneje do 30. junija 2010.

Nastanitev plačate na upravi Dijaškega doma Koper ali v Hostlu Museum.

REGISTRATION AND PAYMENT

If you have decided to join our Summer Courses, you are required to:

- fill in the application form,
- pay an 80 EUR registration fee.

The registration fee is to be paid to the address below:

UP FHŠ

Bank: **Bank of Slovenia d.d.**
Address: **Slovenska 35, 1505**
Ljubljana, Slovenija

Swift code: **BSLJSI2X**
Bank Account No.:
01100-6030724094
IBAN: **SI 56011006030724094**

with a note »Poletni tečaji«

Send the application form and payment receipt by **7th June 2010** to the UP FHŠ.

Registration fee is a part of the tuition fee. The rest of the tuition fee (379 €) is to be paid to the same account number before the beginning of the course not later than 30th June 2010.

Accommodation is to be paid at the office of the Youth Hostel Koper or the Hostel Museum.

ODPOVED

V primeru odpovedi prijavnine ne vrnemo. Lahko pa jo na vašo željo prenesemo na naslednje leto.

O morebitni odpovedi obvestite UP FHŠ s telegramom ali priporočenim pismom najmanj 15 dni pred pričetkom tečaja. Če do odpovedi pride kasneje, šolnine ne vrnemo.

Tudi udeleženci, ki bi se morebiti v tečaj vključili kasneje ali ga predčasno zapustili, šolnino in nastanitev plačajo v celoti.

Uprava Poletnih tečajev si pridržuje pravico do morebitnih nujnih sprememb programa.

CANCELLATION

If you have to cancel your application the registration fee is not refunded, but it can be transferred to the following year if you desire.

If you can not attend the course you are requested to notify UP FHŠ by telegram or by registered letter at least 15 days before the beginning of the course. If the cancellation is made later, tuition is not refunded.

Participants who might join the course after its beginning or wish to leave the course before the end are required to pay full tuition and accommodation fee.

The organizer reserves the right to make any necessary changes to the course programme.

Poletni tečaji slovenskega jezika na slovenski Obali 2010

Uredile/Redatrici/Editors: mag. Vladka Tucovič, Mojca Butinar Mužina, dr. Vesna Mikolič

Naslovnica/Copertina/Front page: Dušan Podgornik

Izdajatelj/Editore/Publisher: UP Fakulteta za humanistične študije Koper, UP Faculty of Humanities Koper

Zanj/Per l'Editore/The publisher represented by: dr. Vesna Mikolič

Tisk/Stampa/Print: Birografika BORI, d. o. o.

Koper, 2010

PRIREDITELJ/ORGANIZZATORE/ORGANIZER

Univerza na Primorskem
Fakulteta za humanistične študije Koper
Znanstveno-raziskovalno središče Koper

Università del Litorale

Facoltà degli studi umanistici di Capodistria
Centro di ricerche scientifiche di Capodistria

University of Primorska

Faculty of Humanities

Science and Research Centre of Koper

Programski in organizacijski odbor

Comitato organizzatore

Programme and Organizing Committee

dr. Vesna Mikolič, mag. Vladka Tucovič,
Martina Mejak, Mojca Butinar Mužina

Koordinatorica Poletnih tečajev

Responsabile dei Corsi estivi

Coordinator of the Summer Courses

Mojca Butinar Mužina

NASLOV/INDIRIZZO/ADDRESS

UP FHŠ – Poletni tečajji

Titov trg 5, 6000 Koper, Slovenija

Te.: +386 5 663 77 40; Fax: +386 5 663 77 42

E-mail: vladka.tucovic@fhs.upr.si, mojca.butinar@fhs.upr.si

<http://www.zrs.upr.si>